**Dohoda o rozvázání pracovního poměru/**

**Agreement on the termination of the employment relationship**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| podle ustanovení § 49  zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů  (dále jen „zákoník práce“)  (dále jen „**Dohoda**“)  uzavřená dne […]mezi  společností **[…]**  se sídlem […],  IČO: […],  zapsanou v obchodním rejstříku  vedeném u […], oddíl […]  vložka […],  jejímž jménem jedná [*prosím doplňte jméno a pozici osoby oprávněné jednat jménem Zaměstnavatele*]  (dále jen „**Zaměstnavatel**“)  a  **[ ]**  dat. nar.: [ ],  bytem: [ ],  (dále jen „**Zaměstnanec**“)  (společně též jako „**Smluvní strany**“)  **§1**  Zaměstnanec pracuje u Zaměstnavatele na základě pracovní smlouvy ze dne […] ve znění pozdějších dodatků jako […].  **§2**  Smluvní strany se dohodly na rozvázání pracovního poměru vzniklého na základě výše uvedené pracovní smlouvy Dohodou ke dni […].  **§3**  Vzhledem ke vzájemné dohodě mezi Zaměstnavatelem a Zaměstnancem, náleží Zaměstnanci smluvní odstupné ve výši […] Kč. Odstupné je splatné ve výplatním termínu za měsíc […].  **§4**  Tato Dohoda je vypracována ve dvou originálních dvojjazyčných vyhotoveních v anglickém a českém jazyce. Každá ze Smluvních stran obdrží po jednom stejnopisu Dohody. V případě nesouladu mezi těmito jazykovými verzemi bude rozhodující verze česká.  V […]/In […]  Dne/On […]  .....................................................................  [*prosím doplňte jméno a pozici osoby oprávněné jednat jménem Zaměstnavatele*]  Zaměstnavatel/Employer | **pursuant to Section 49 of**  **Act No. 262/2006 Coll.,**  **the Labour Code, as amended**  **(the “Labour Code”)**  (the **“Agreement”)**  concluded on […] between  **[…]**  a company with its registered office at […],  ID No.: […],  registered in the Commercial Register maintained by the […], Section […],  Insert […],  acting by [*please insert the name and position of the person entitled to act on behalf of the Employer*]  (the „**Employer**”),  and  **[ ]**  date of birth [ ],  residing at: [ ]  (hereinafter referred to as „**Employee**“)  (together also as the “**Parties**”)  **§1**  The Employee is employed by the Employer on the basis of the employment contract concluded on […] as amended as […].  **§2**  The Parties have agreed to terminate the employment relationship that was established based on the aforesaid employment contract by the Agreement as at […].  **§3**  With respect to the mutual agreement between the Employer and the Employee, the Employee is entitled to contractual severance payment amounting to CZK […]. The severance payment is due at the payday for […].  **§4**  This Agreement has been prepared in two original bilingual copies in English and Czech languages. Each contractual party shall receive one copy of the Agreement. In case of any discrepancies between these two language versions, the Czech version shall prevail.  V […]/ In […]  Dne/On […]  …………………………………………  […]  Zaměstnanec/Employee |  |  |  |